



Boletim Mensal Suzuka

Junho/2015 №122 ポルトガル語版

Já realizou a troca para o cartão de permanência?

Desde 9/jul/2012 o sistema de registro de estrangeiros mudou, com o novo sistema é necessário trocar o Cartão de Registro de Estrangeiro (Gaikokujin tōroku shōmeisho) para Cartão de Permanência (Zairyū card). Verifique local e período da solicitação.

- ◆ Período de troca para o cartão de permanência para residentes de médio e longo período. (trâmites e informações: Departamento Regional de Imigração)

	Residente Permanente	Exceto Residente Permanente
Maiores de 16 anos de idade	Até 8/jul/2015 (qua)	Até o final da validade do período de permanência
Menores de 16 anos de idade	Data mais próxima entre 8/ jul/ 2015 e o aniversário de 16 anos	Data mais próxima entre o final da validade do período de permanência, e o aniversário de 16 anos

* Aconselhamos que realize a troca com antecedência, pois há previsão do balcão de atendimento ficar lotado nos dias próximos ao período de vencimento.

Informações: Centro Informações Gerais para Estrangeiros Residentes (☎ 0570-013904 telefone IP, PHS, chamada internacional ☎ 03-5796-7112, dias úteis, das 8:30~17:15)

Novo sistema de controle de permanência <http://www.immi-moj.go.jp/portuguese/index.html>

Antes



Cartão de Registro de Estrangeiro

Depois



Cartão de permanência



<Informações: Shimin ka (Divisão de Assuntos do Cidadão) ☎059-382-9132>

CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ 11/jun (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc .

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas



◀ **Informações : SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública)** ▶

☎059-382-9058

População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	2,511
peruanos.....	1,205
chineses	949
norte e sul coreanos	593
filipinos.....	523
outros	1,147
total	6,928

(segundo dados de abril de 2015)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2016.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

f <https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



INFORMAÇÕES



Ficará sem água durante a noite para limpeza dos encanamentos

<Informações: Kōmu ka >

Divisão de Controle de Construção ☎059-368-1676

Realizaremos limpeza do encanamento de água e suspensão temporária do abastecimento, para poder fornecer água segura e gostosa.

Durante ou após a obra, há possibilidade de sair água suja. Reserve água para consumir e lavar roupa antes da obra.

E ainda, em locais onde não serão realizados a limpeza, há possibilidade de sair água suja. Tomar cuidado ao cozinhar ou lavar as roupas.

Data: 28/jun (dom), a partir das 23:00~ 6:00 do dia seguinte 29 (seg).

Região da obra: Região de Shiroko

Shiroko Eki mae; Minami Ejima chō; uma parte de Ejima chō; uma parte de Shiroko chō; uma parte de Shiroko 3; uma parte de Shiroko 4; uma parte de Naka Asahigaoka 4.

Em caso de vazamento de água

<Informações: Eigyō ka >

Divisão de Serviços ☎059-368-1670

Em caso de vazamento a partir do relógio de água à propriedade particular, avise rapidamente a empresa de encanamento de água definida pela prefeitura para solicitar o conserto. O conserto do vazamento será custeado pelo dono da propriedade.

Modo de verificar o vazamento de água:

1. Fechar todas as torneiras.
2. Conferir o relógio do contador de água.
3. Se o relógio estiver girando, é provável que haja vazamento



◆ Sistema de redução do valor da conta de água

Em caso da verificação do vazamento de água ser difícil por ser na parede ou dentro da terra, para isso há um sistema que pode diminuir parcialmente o valor da conta de água.

Para solicitar é necessário comprovante de conclusão da obra de conserto da empresa de água e preenchimento do formulário de inscrição. Tomar cuidado, dependendo do local do vazamento não poderá ser beneficiado com este sistema.

Informações: Daiichi Kankyō Co, Ltd

(☎059-368-1671 somente em japonês)

Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

O que é energia?

Esta é indispensável para um ser humano manter a temperatura do corpo, se desenvolver e se mover. Transforma em energia o alimento decomposto dentro do corpo humano.



Informações da Província de Mie



Não se esqueça de atualizar os dados para o auxílio criança

<Informações: Jidō Hoiku ka >

Divisão de Assistência Infantil ☎059-382-7661

No início de junho, serão enviados pelo correio a “Notificação de situação atual para auxílio criança, e auxílio especial”, para quem recebe este auxílio. Preencha o formulário recebido e envie através do envelope-resposta até o dia 30/jun (ter).

Este documento é muito importante pois serve para confirmar a possibilidade do recebimento do auxílio criança.

Muita atenção, se não for entregue não poderá mais receber o auxílio desde o mês de Junho.

※ Para aqueles que começarão receber em junho, não é necessária a entrega da notificação.

※ Não poderá receber no caso do filho não morar mais no Japão. Caso continuar a recebendo por falta de trâmite, deverá devolver o valor recebido desde a saída do Japão até expiração do prazo do re-entrar. Se não for regresso temporário, deverá realizar os trâmites na prefeitura.

Vale compras de Suzuka

<Informações: Shōgyōkankō ka >

Divisão do Comércio e Turismo ☎059-382-9016

Câmara do Comércio de Suzuka venderá cupom de compras com prêmio de 20% do valor. Para comprar estes vales é necessário inscrição.

Vale: 12 vales de valor de ¥1,000 por ¥10,000

Informações: Câmara do Comércio de Suzuka
☎ 059-382-3222

HP próprio do Vale compras: <http://suzuka-premium.jp/>



Consultas gerais sobre moradia

<Informações: Bōsai Kiki Kanri ka >

Div. de Gestão de Risco contra Desastres ☎059-382-9968

Consultas gratuitas com carpinteiros sobre qualquer dúvida ou preocupação relacionadas a moradia.

Data: 16/jun (ter) 10:00 ~ 14:00

Local: Hall de entrada do 1º andar da prefeitura de Suzuka

Conteúdo: assuntos sobre moradias tais como reforço contra terremoto, reforma de melhoria para cuidar de deficientes, reformas em geral e construção de casa nova.

* Não poderá consultar sobre assuntos fora de moradia, tais como problemas com vizinhanças ou assuntos legais.

Informações: União de construtora de Mie, filial de Suzuka

☎ 059-382-1521



EVENTOS

Curso para formar especialista em Kaigo (antigo Nivel 2 de Helper)

<Informações: Chōjushakai ka>
Divisão de Longevidade ☎059-382-7935

Como funcionários na área de assistente social e Kaigo (cuidador de idoso), estão em falta, realizaremos curso de Kaigo voltado para pessoas que não estão trabalhando (de terceira idade ou jovens). Com este certificado poderá trabalhar na área de Kaigo.

O curso será ministrado em japonês, não terá intérpretes.

Para: Pessoas residentes na província de Mie, menores de 64 anos de idade.

Período: 22/jul (qua) ~ 31/ago (seg)

Local: Mie ken shakai fukushi kaikan (Centro Municipal de Assistência Social de Mie) (Tsu shi, Sakura bashi 2-131)

Vagas: 39 (em caso de muita procura, haverá sorteio)

Taxa: Gratuito (há taxa do material)

Inscrição e informações: entrar em contato com Recursos humanos de formação de assistente social do Conselho de Assistência Social de Mie (☎059-227-5160), entre 8/jun (seg) e 7/jul (ter)



Campeonato de Sumō infantil de Suzuka

<Informações: Supōtsu ka>
Divisão de Esporte ☎059-382-9029

Para: estudantes do ensino fundamental (meninas também podem participar)

Data: 28/jun (dom) reunir se às 8:00

Em caso de chuva forte será adiada para 5/jul (dom)

Local: Campo de Sumō do Ginásio Municipal de Artes Marciais de Suzuka (Budō kan) (Ejima dai 2-6-1 ☎059-388-0622)

Conteúdo:

- ◆ Luta individual (menores de 3ª serie, 4ª , 5ª , 6ª serie)
* será realizado amistoso
- ◆ Luta de grupo com 3 pessoas (4ª , 5ª , 6ª serie, 1 pessoa de cada serie. Menores de 3ª serie não poderão participar)
- * Poderá participar nas duas modalidades individual e de grupo.
- * Haverá premiação para 1º a 3º lugar do individual e de grupo.

Taxa: gratuito

Inscrição: Entrar em contato com a divisão de esporte até 19/jun (sex)



COMUNICADO DO HOKEN CENTER

<Informações:KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) ☎059-382-2252>

Tipo de exame / Público Alvo	Data	Local	Valor
Câncer de mama (ultrassonografia) Mulheres acima de 20 anos nyū gan tyō-onpa	11/ago (ter) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1,500
	※ Traga toalha de banho. ※ Mulheres grávidas ou que estão amamentam consulte o setor de Kenkō Zukuri.		
Câncer de mama (exame de toque, mamografia) Mulheres acima de 40 anos nyū-gan mammography	7/ago (sex), 17/ago(seg) 9:00~11:00 13:00~15:00 23/ago (dom) 13:00~15:00	Hoken Center	¥2,000
	19/ago(qua) 9:00~11:00 13:00~15:00	Wakamatsu Centro Cívico Regional	
	※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservóir no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho.		
Câncer de cólo de útero Mulheres acima de 20 anos shikyū gan	7/ago (sex), 11/ago (ter) 9:00~11:00 13:00~15:00 17/ago(seg), 23/ago (dom) 13:00~15:00 19/ago(qua) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center Wakamatsu Centro Cívico Regional	¥ 1,000 ¥500 (acima de 70 anos) Para somente quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) ¥1,000
	※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame. ※Pessoal sem experiência sexual consultar nas clínicas ou hospitais		

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública entre 22/jun (seg) a 30/jun (ter)

- ☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;
- ☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;



O que significa esta placa?



1) onde poder ser encontrado esta placa?

Em prédios altos perto do mar.

2) O que significa?

Significa: "aqui é prédio de refúgio em caso de Tsunami"



Após um grande terremoto, até a chegada de Tsunami na cidade de Suzuka dura 1 hora. Neste período o melhor a fazer é refugiar para mais distante do mar, mas se a locomoção for difícil, deve refugiar em prédio onde há placa acima.

Cidades como Owase e Kumano, região Sul, após o terremoto, o tsunami pode chegar mais rápido. Quando ocorrer terremoto, refugiar o mais rapidamente.

* Refugiar = ir à local seguro onde poderá se proteger.

Pagamento de Imposto de Junho

- ★ Imposto municipal e provincial (cota única ou 1ª parcela)
- 【Prazo de pagamento 30/jun (ter)】

<Infor: Divisão de Pagamento de Imposto>

☎059-382-7831

Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

- ★ Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

- ★ Boletim de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

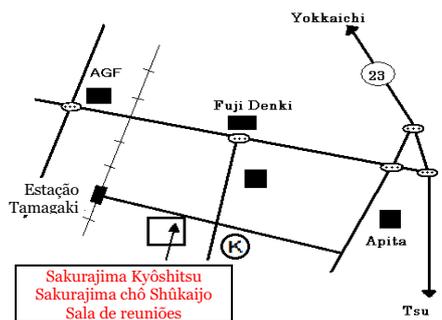
- ★ Curso de língua japonesa, reforço escolar

<http://g.co/maps/bx9ab>

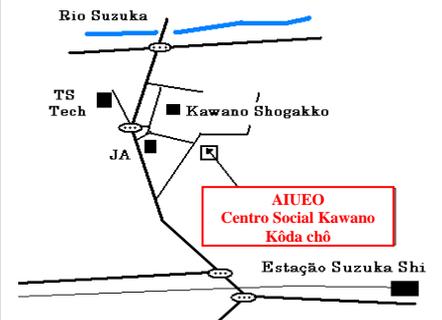


Curso de Japonês

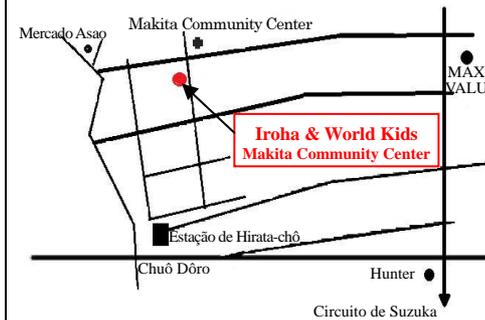
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de junho
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	6,13,20,27 18:00~19:30
SIFA	Curso preparatório para teste Nōryoku Shiken	Escritório ☎059-383-0724	
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Escritório ☎090-3836-1774	3,10,17,24 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroha	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049	6,13,20,27 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7anos de idade)	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	6,13,20,27 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids